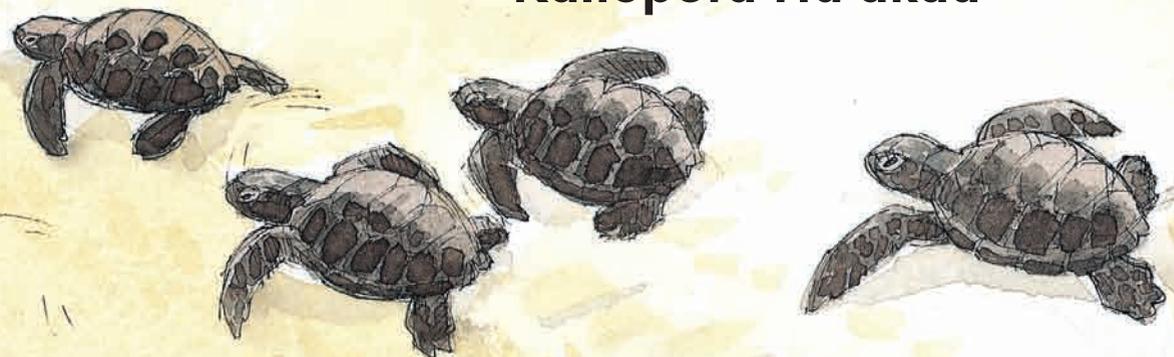


***‘Oku Ō ki Fē
‘a e Fanga
Ki‘i Fonu Pēpee’?***

Kaliopeta Hu‘akau



Ko e tohi eni ke lau fakataha mo e kau ako.

Ko e fakahinohino 'a e faiako mo hono fakalea 'o e tohi',
'e ma'u i he 'initaneti 'i he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Ko e pulusi he ta'u 2015 'a e Nāunau ki he Ako,
Puha Meili 1666, 'Uēlingatoni 6140, Nu'u Sila.
www.education.govt.nz

Fu'aki pulusi 'Oku Ō ki Fē 'a e Fanga Ki'i Fonu Valevale'? 'i he ngaahi talanoa Tupu'

Tohi lea 'Ingilisi mo e tohi lea faka-Tonga ma'umafai © Kaliopeta Hu'akau 1995
Fakatātā ma'umafai © Pule'anga 1995

Ko e koloa 'a e Nāunau ki he Ako.
Ngaahi faka'eke'eke fai ki he kautaha pulusi'.

Ngāue pulusi: Lift Education E Tū
'Etita: Don Long mo Emeli Sione
Palani fakatātā: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16062 8 (paaki)
ISBN 978 0 478 16084 0 ('initaneti)

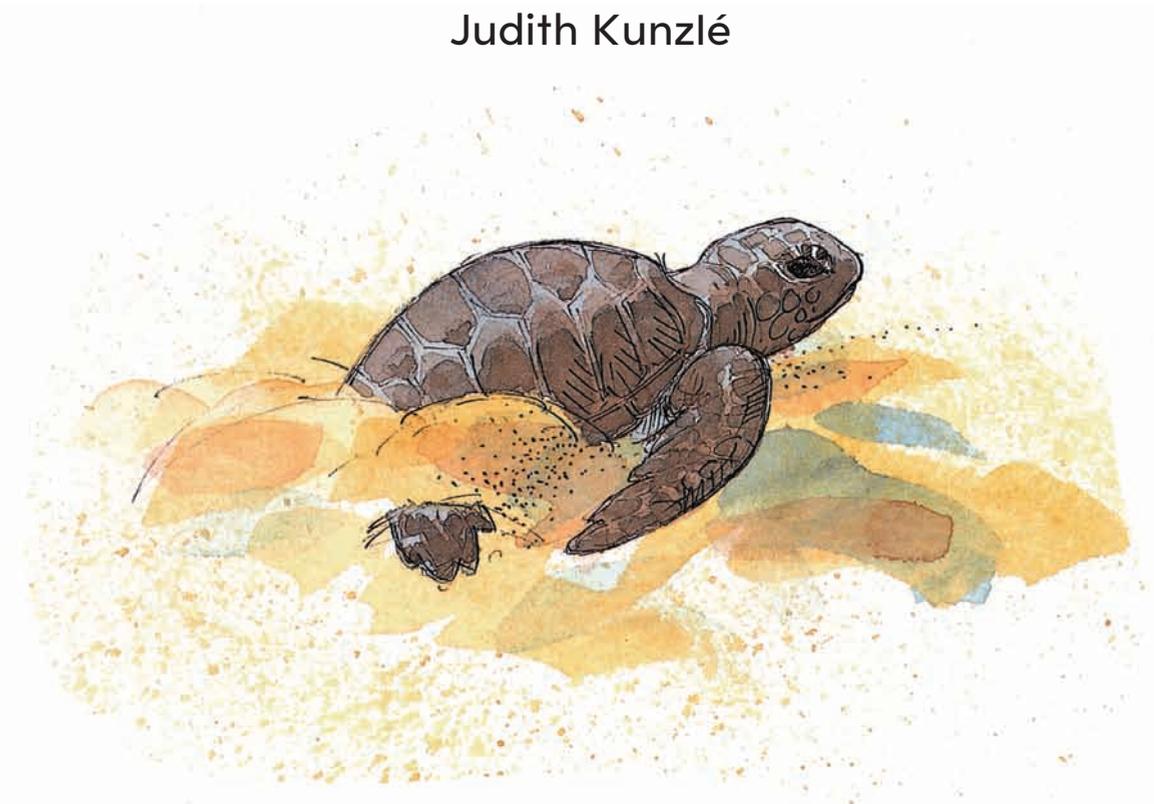
Lava ke toe 'ota ha 'ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,
'initaneti www.thechair.minedu.govt.nz
'imeili: orders@thechair.minedu.govt.nz
pē telefoni ta'etotongi 0800 660 662, fax ta'etotongi 0800 660 663.

Kātaki o hiki 'a e fika 16062.

'Oku Ō ki Fē 'a e Fanga Ki'i Fonu Pēpee'?

fa'u 'e
Kaliopeta Hu'akau

tā fakatātā 'e
Judith Kunzlé



Nāunau ki he Ako'



‘I ha pō ‘e taha,
na‘e ‘i he matātahi’ ai ‘a Malia
mo ‘ene ongo mātu‘a’.
Fakafokifā kuo fakatokanga‘i ‘e Malia
ha me‘a ‘oku ngaungaue he lalo ‘one‘one’.

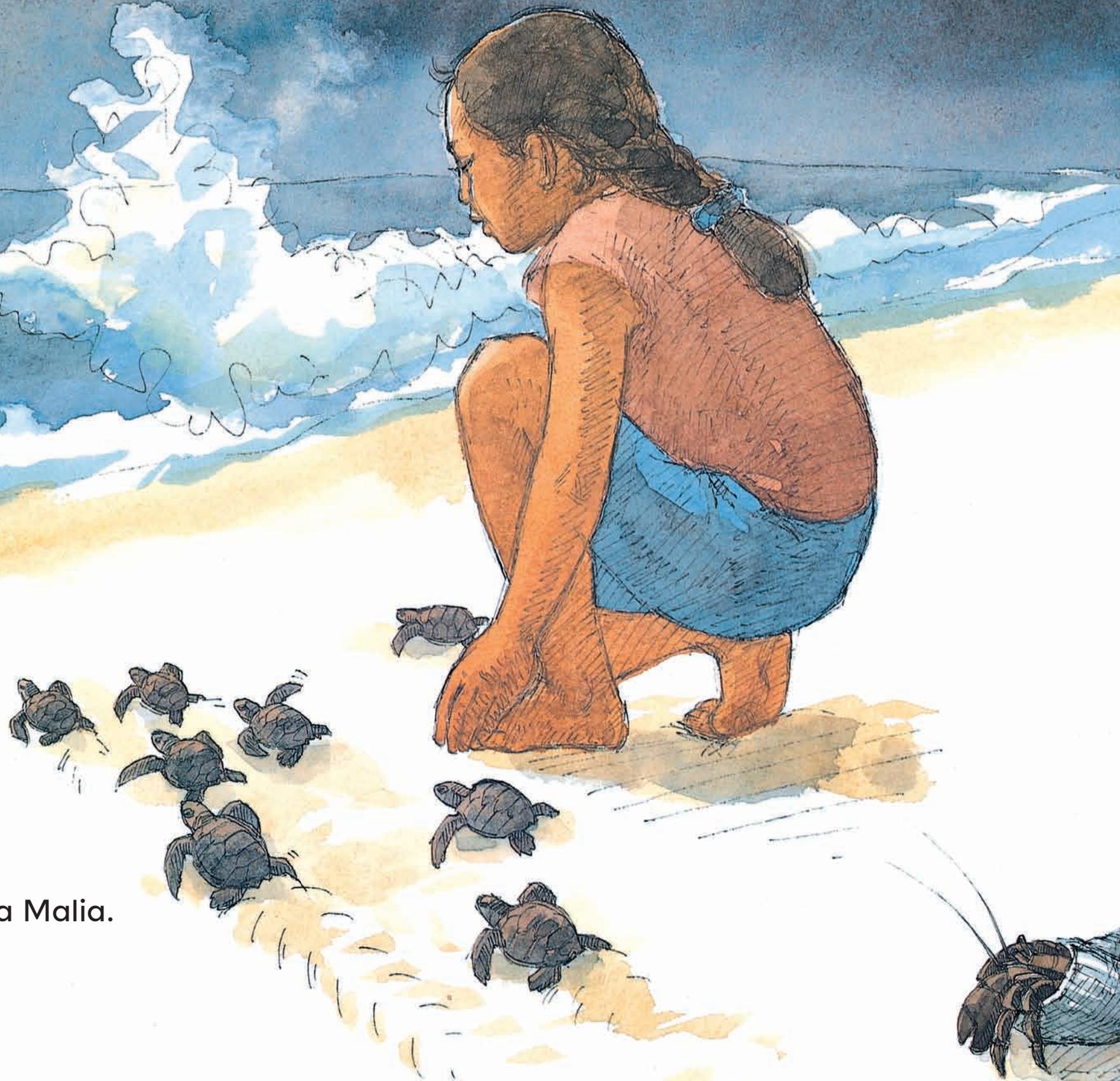
Na‘e ‘asi hake ha ki‘i fo‘i ‘ulu.
Ko e ki‘i fonu pēpē!



Na'e 'asi hake mo e ki'i fonu hono ua',
mo hono tolu,
fā, mo hono nima -
'o nau 'ātakai'i 'a Malia.

Na'e 'ikai ha fa'e 'a e fonu
ke ne tokanga'i kinautolu'.

Na'e fanongo 'a Malia
ki he 'u'ulu 'a e peau'.
Na'a' ne nāmu'i 'a e tahi'.
Na'e totolo fakalaka atu
'a e fanga ki'i fonu valevale' 'ia Malia.
Ko 'enau o nai ki fē?



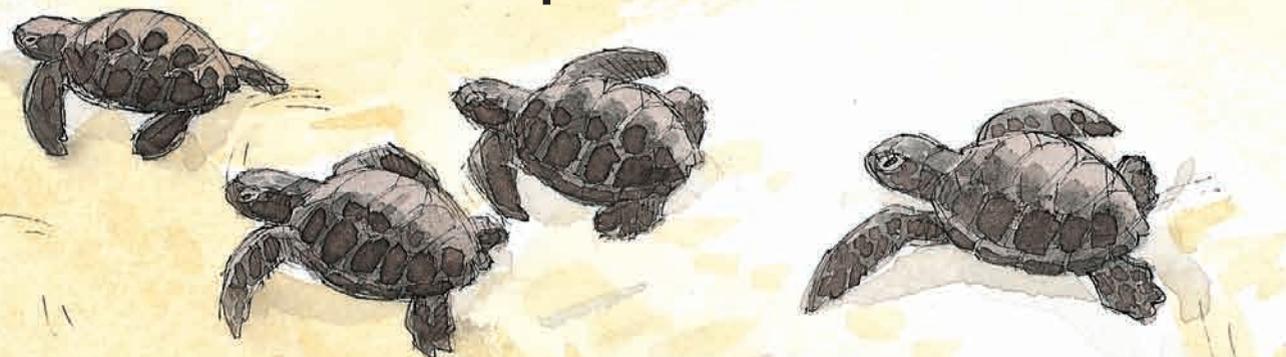


Na'e lava foki mo e fanga ki'i fonu pēpee'
'o fanongo ki he 'u'ulu 'a e peau'.
Na'a nau nāmu'i 'a e tahi'.
Na'e 'ilo 'e he fanga ki'i fonu'
'a e me'a totonu ke nau fai'.
Na'a nau totolo atu ki he fasi mai 'a e peau'
pea na'a nau puli ai pē.



Where Do Baby Turtles Go?

Kaliopeta Hu'akau



Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Where Do Baby Turtles Go?

by
Kaliopeta Hu'akau

illustrations by
Judith Kunzlé

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as 'Oku Ō ki Fē 'a e Fanga Ki'i Fonu Valevale' in the Tupu series

English and lea faka-Tonga text copyright © Kaliopeta Hu'akau 1995
Illustrations copyright © Crown 1995

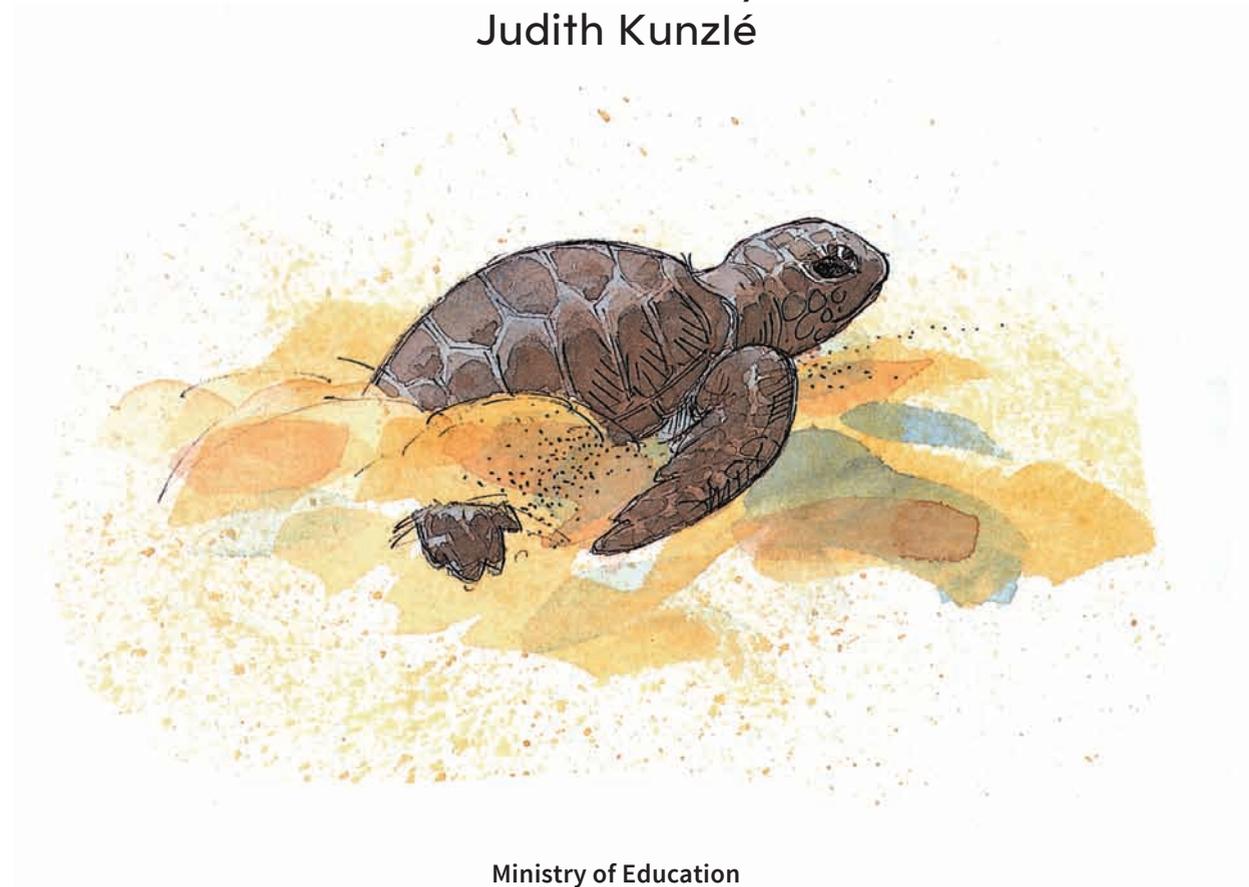
All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Emeli Sione
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16062 8 (print)
ISBN 978 0 478 16084 0 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16062.





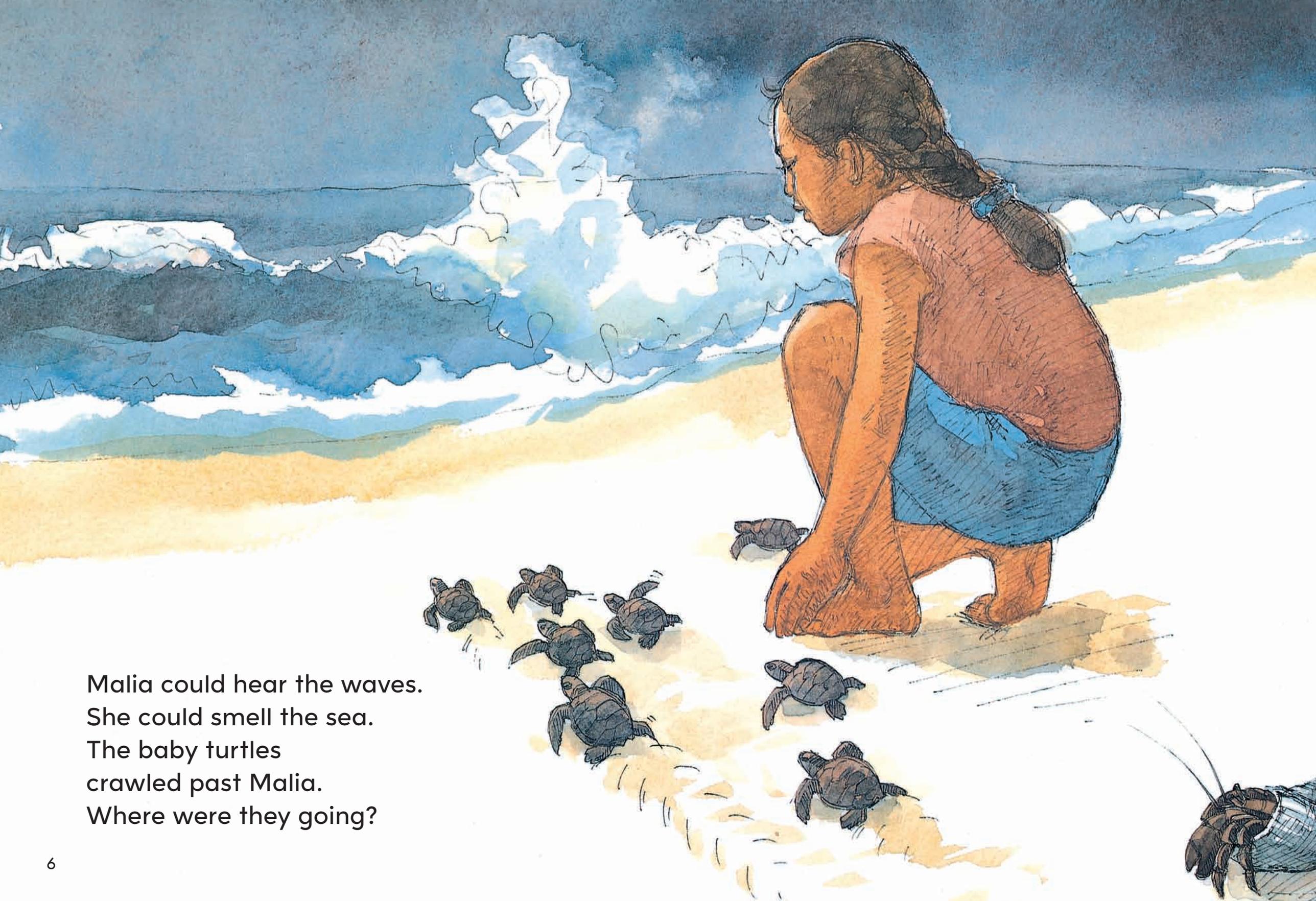
One evening,
Malia was at the beach
with her parents.
She saw something moving
in the sand.

A tiny head poked out.
It was a baby turtle!



A second one came out,
and then a third,
a fourth, a fifth -
they were all around Malia.

The baby turtles did not have
a mother to look after them.



Malia could hear the waves.
She could smell the sea.
The baby turtles
crawled past Malia.
Where were they going?



The baby turtles could hear the waves, too.
They could smell the sea.
The baby turtles knew what they had to do.
They crawled towards the waves
and disappeared.